

Titel:	65 ans de jumelage en ligne : Fruit d'un intense travail commun, l'histoire du rapprochement entre Montbéliard et Ludwigsburg se décline désormais sur l'internet
Quelle:	L'Est Républicain, S. k.A.
Datum:	04.10.2015
Seitenumfang:	1
Signaturen:	WG 210-DFI allgemein. Zitate von Mitarbeitern, WG 280-Programme. Veranstaltungen, WE 441-Städtepartnerschaft Ludwigsburg - Montbéliard

Bitte beachten Sie: Diese Kopie ist nur für den persönlichen Gebrauch bestimmt.

Deutsch-Französisches Institut

Frankreich-Bibliothek

Asperger Straße 30

D - 71634 Ludwigsburg

Telefon: +49 (0) 7141 93 03 34

Telefax: +49 (0) 7141 93 03 55

E-Mail: frankreich-bibliothek@dfi.de

Internet: <http://www.dfi.de/>

MONTBELIARD

Aujourd'hui

Visites guidées des expos des musées du château et Beurnier Rossel dans le cadre de l'opération « Un dimanche au musée ». Dès 14 h (adultes), 15 h 30 (familles)



En vue

Vente d'ouvrages déclassés au musée du Château ce dimanche

Ces livres, édités à l'occasion d'expos ou dans le cadre de la valorisation des collections, seront vendus à des prix réduits, de 0,50 € à 10 €. (10h-12h et 14h-18h)



A suivre

Bus déviés ce jour...

... en raison des fêtes de la paysannerie (Valentigney) et d'automne (Audincourt), Diam A, Diam B et 1 déviés. Infos ctpm.fr ou 0800.800.892

Billet

Les malades ont besoin de vous

Neuf cents bénévoles œuvrent au sein du comité de Montbéliard de la Ligue contre le cancer. C'est énorme. Le comité est d'ailleurs le premier au niveau national, en terme de recueil de dons par rapport au nombre d'habitants. Ses actions s'étendent sur le Pays de Montbéliard et ses environs. Sur le terrain, ces bonnes âmes ne ménagent pas leurs efforts pour sensibiliser, récolter de l'argent au profit de la recherche. Malheureusement, comme le précisait hier Anne-Marie Damblin, membre de la Ligue, à l'occasion des manifestations d'Octobre rose, les bénévoles ne sont pas assez nombreux : « Il nous manque environ 300 personnes sur des secteurs où nous n'avons personne

pour effectuer les collectes, à la Petite-Hollande par exemple. À Seloncourt, une seule personne couvre la ville », précisait l'adhérente lors de la séance de zumba rose. Au micro, la dame a lancé un appel à la solidarité : « Si vous avez des gens autour de vous qui ont un peu de temps à nous consacrer, n'hésitez pas à leur en parler ! ». Qui plus est, le comité ne demande pas la lune aux volontaires. La collecte, qui sert également à améliorer les conditions de traitement et de diagnostic, n'a lieu qu'une seule fois par an. Elle dure une semaine et les bénévoles en charge de la récolte de dons sont mobilisés quatre ou cinq heures pas plus. Le message est passé. Espérons que l'appel soit entendu...

Aude LAMBERT

65 ans de jumelage en ligne

Fruit d'un intense travail commun, l'histoire du rapprochement entre Montbéliard et Ludwisburg premier jumelage franco-allemand, se décline désormais sur l'internet.

Fruit de deux années de travail, de recherches et de collecte de témoignages, l'histoire du jumelage de Montbéliard Ludwisburg est restituée de manière dynamique à l'aide de 74 témoignages et autant de clips (d'une à quatre minutes) ainsi que 112 documents assortis de commentaires en français, sous-titrés en allemand.

Cette version française est désormais en ligne. Le résultat mérite un grand coup de chapeau. Cette somme de travail a été réunie sous la forme d'une exposition virtuelle sur internet.

C'est pour favoriser les échanges et le débat avec les acteurs de ce jumelage, le premier du genre en France, ainsi qu'avec les nouvelles générations, qui ne savent pas nécessairement comment les liens se sont noués au fil des décennies, que cette démarche originale a été initiée et a pris forme.

L'aventure commence entre 2011 et 2013. Les archives municipales de Ludwisbourg (Bade-Wurtemberg) et de Montbéliard décident de recenser tout ce qu'elles possèdent de documents relatifs au jumelage des deux cités. La manne est d'une richesse insoupçonnée. Ce travail de fourmi est confié aux étudiants de la Hochschule der Medien.

Les deux structures s'orga-

nisent pour numériser l'ensemble des pièces collectées. Aussitôt constituée, cette documentation est mise à disposition du public des deux côtés de la frontière dans une « salle de lecture numérique » (voir l'encadré).

Une liste de treize grands témoins

Puis des personnes impliquées dans cette histoire, qui remonte à 65 ans, émettent le souhait que la démarche soit poussée plus avant, ne serait-ce que pour donner une représentation plus vivante du jumelage.

Des deux côtés de la frontière, sont recensés celles et ceux qui ont, à un moment ou un autre, joué un rôle moteur et contribué au rapprochement franco-allemand. Une liste de treize personnalités est ainsi constituée.

Pour recueillir les témoignages des treize personnalités choisies, le travail est confié à des lycéens du Goethe Gymnasium de Ludwisbourg et à une classe de 3^e du collège Guynemer à Montbéliard.

Filmées par David Ruf, ancien étudiant de la Filmakademie de Ludwisbourg, les séquences sont sous-titrées en allemand et en français. Les premiers enregistrements sont réalisés en juin 2014 dans une des salles du musée du Château à Montbéliard.

Pour rendre l'histoire de ce jumelage plus compréhensible, il est décidé de procéder à un classement par thèmes (échanges scolaires, culturels, sportifs, visites réciproques...) et par ordre chronologique des documents présentés.

Ce travail de fourmi est confié aux étudiants de la Hochschule der Medien.



Les acteurs du jumelage des deux côtés de la frontière ont été filmés et enregistrés. Ici en mairie de Montbéliard en juin 2014. Photo d'archives

Salle de lecture en ligne

La mise en place de la salle de lecture en ligne, qui met à la portée de tous quelque 2.000 documents, a été réalisée grâce au soutien financier de la Bürgerstiftung de Ludwisbourg et de la Fondation pour l'art, la culture et la formation de la Kreissparkasse de Ludwisbourg. Les autres institutions ayant pris part à cette initiative sont les archives de la Ville de Ludwisbourg et de Montbéliard ainsi que des étudiants de la Filmakademie de Ludwisbourg et de la Hochschule der Medien à Stuttgart.

Quant à l'exposition virtuelle sur le jumelage Ludwisbourg Montbéliard, elle a été présentée dès le mois de janvier dernier à l'Institut franco-allemand (dfi) de Ludwisbourg en présence de nombreux invités, parmi lesquels Werner Spec, maire de Ludwisbourg, et de Martin Villinger, responsable du projet au dfi.

En tout état de cause, ces initiatives ont retenu l'attention. Président des associations franco allemandes (FAFA), Hans Herth propose d'utiliser le potentiel des réseaux sociaux pour relancer les échanges et les rencontres à l'échelle des citoyens. Son ambition est de créer une plate-forme en ligne pour favoriser les contacts et renforcer les liens entre Français et Allemands.

Jacques BALTHAZARD

Surfer
<http://zeitzeugen-ludwisburg-montbeliard.de/fr/>

Enseigne régionale indépendante

698902300

auris
CENTRE D'AUDITION MÉDICALE

Bilan auditif COMPLET[®] GRATUIT
* test non médical

Essai d'un mois[®] SANS ENGAGEMENT des dernières solutions numériques
* sur prescription médicale voir conditions en centre

Bon CADEAU sur casque TV, téléphone, protection auditive
offre valable jusqu'au 15/10/2015

SURROUND SOUND by ReSound

Christine Levaux - Magali Antoine
BELFORT 03 84 26 01 01 MONTBELIARD 03 81 31 05 05
www.audition-auris.com

Aujourd'hui

Tél. 03.81.32.90.25.

Parc aquatique « Citédo » :
rue du Collège à Sochaux. De 9 h à 18 h.

Centre aquatique René Donzé : 18, rue Ravel, de 9 h à 13 h. Tél. 03.81.99.24.44.

de garde

le lendemain.
Maison médicale de garde :
au centre hospitalier de Montbéliard, rue du Docteur Flamand, sur rendez-vous au 3966.

Dentiste de garde dimanche : de 9 h à 12 h, appeler le 3966.
Les médecins de garde : appeler le 3966.

La nuit de 20 h à 8 h, du samedi 12 h au lundi 8 h, les jours fériés de 8 h jusqu'à 8 h

Pharmacie de garde : Composer le 3237, ou www.3237.fr

Centre hospitalier : tél. 03.81.98.80.00

Clinique de Montbéliard : tél. 03.81.32.52.52.

Santé Marche et zumba, hier, dans le cadre d'Octobre rose, l'opération de sensibilisation au dépistage du cancer du sein



Animé par Pao, professeur de zumba, la séance sportive a été un succès.

Photo Francis REINOSO

Le sport fait l'union et la force

SUR LAIRE DE JEUX de l'espace Victor-Hugo de la Chiffogne, ce samedi après-midi, l'ambiance est inhabituelle. Point d'enfants pour jouer au foot mais une cinquantaine de personnes (beaucoup de femmes et quelques hommes) participent à une séance de zumba.

Proposée dans le cadre d'Octobre rose, la manifestation, organisée par le comité montbéliardais de la Ligue contre le cancer avec le CCAS, a donc eu le succès escompté.

Devant Pao, la professeur, aussi belle que souriante, les amateurs ont exécuté des pas de salsa et autres danses avec ferveur. « Cette, année, nous avons privilégié des actions

sportives », commente Anne-Marie Damblin, membre de la Ligue. Une heure plus tôt, à 14 h 30, une marche rose avait rassemblé, là encore, 150 habitantes (et habitants) pour une boucle d'un peu plus de 5 km à travers la ville depuis le square Beurnier.

Le maire Marie-Noëlle Biguinet et son adjointe aux affaires sociales Michèle Panisset étaient de la partie. Pause et ravitaillement étaient prévus à l'espace Victor-Hugo. Les membres de la Randonnée hérimontcourtoise ont encadré la marche. Une mobilisation et une solidarité qui mettent toujours du baume au cœur.

A.L.

655008400

Les journées de solidarité du handicap Mental

Opération Brioche

Les Sections Locales de l'Adapei du Doubs vous informent que l'Opération Brioche aura lieu

du lundi 5 au dimanche 11 octobre 2015

En remettant un don en échange d'une brioche, vous contribuez à l'amélioration des conditions de vie des personnes handicapées mentales.

Entreprises, bénévoles... **REJOIGNEZ-NOUS !**

- 03 81 51 96 20 -



Baume-les-Dames
Besançon
Maîche
Morteau
Ornans
Pays de Montbéliard
Pontarlier

100% Pure Solidarité

Adapei
du Doubs